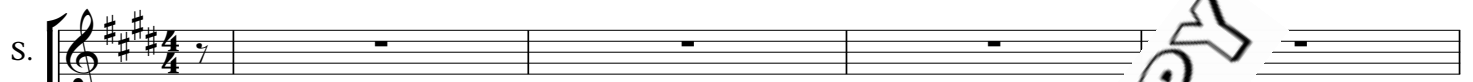




Ikan Kekek


Malay children's song
Tracy Wong

Vivace ♩ = 120

S. 

A.  *p* i - loi, i - loi i - lai, i - lai

T.  *p* hoi hoi

B.  *mp* pony-fish *mf*
I - kan ke - kek I - e - kek I -

5


S.  *mp* hoi *mf* hoi I -

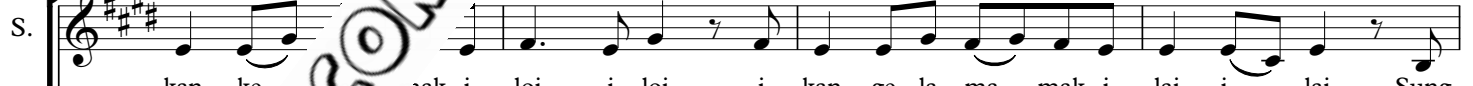
A.  *mp* i - loi, i *mf* i - lai, i - lai I -


T.  *mp* hoi *mf* hoi

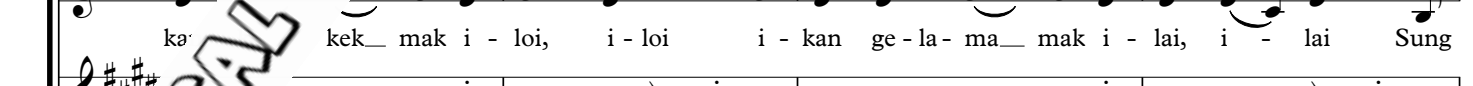
B.  *f* kan ke - kek *mf* I - kan ke - kek I -

9 **A** *mp* pony-fish *mf* croaker fish

S.  kan ke aak i - loi, i - loi i - kan ge - la - ma mak i - lai, i - lai Sung

A.  kə kek mak i - loi, i - loi i - kan ge - la - ma mak i - lai, i - lai Sung

T.  hoi hoi hoi hoi

B.  kan ke - kek i - kan ke - kek i -

13

my dear is very beautiful

but her laugh is loud (and not graceful)

S. guh can - tik sa-yang - ku am-boi Ta - pi ke - ta - wa men-gi - lain - gi - lai.

A. guh can - tik sa-yang - ku am-boi Ta - pi ke - ta - wa men-gi - lai. I -

T. hoi hoi hoi

B. kan ke - kek I - kan k' κ

17

B

S. - - - - -

A. kan ke - kek an ke - kek i - loi i -

T. na na na na na na na i - loi na na na na na na na i - lai i - lai

B. na na na na na na i - loi i - loi na na na na na na na i - lai i - lai

21

S. ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in,

A. kan ke - - kek i - loi i -

T. na na na na na na na i - loi i - loi

B. na na na na na na na i - loi i - loi

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

23 *f*

S. ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, ting - in, *f*

A. loi ke - - kek - lai I - *f*

T. na na na na na na na i - lai lai I - *f*

B. *f*

25 **C** *mf*

S. ting i - loi, i - loi i - lai, i - lai *mf*

A. kan ke - kek i - i - kan ke - kek i - lai, i - lai I - *mf*

T. kan ke - kek mak i - loi, i - kan ge-la- ma mak i - lai, i - lai Ka- *mf*

B. kan ke - kek mak i - loi i - kan ge-la- ma mak i - lai, i - lai Ka-

29 *if you (little one) w e come learn (study hard), don't be lazy* *f*

S. i - loi, i - loi i - lai, i - lai I - *f*

A. k - kek i - loi, i - loi I - kan ke - kek i - lai, i - lai I - *f*

T. a - dik nak ja - di pandai Ma - ri be-la- jar jan-gan-lah la - lai I - *f*

F. lau a - dik nak ja - di pandai Ma - ri be-la- jar jan-gan-lah la - lai I - *f*

33 **D**

S. kan_ ke - kek_ mak i - loi, i-loi i - kan ge-la- ma_ mak i - lai_ i - lai Sung

A. kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi i - kan ge-la- ma_ mak i - lai Sung

T. kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i-loi i - kan ge-la- r_ lai i - lai, i-lai Sung

B. kan ke - kek mak i - loi, i - loi, i-loi i - kar mak i - lai i - lai, i-lai Sung

37 *my dear is very beautiful* *i is loud (and not graceful)*

S. guh_ can - tik_ sayang-ku_ am boi - pi ke-ta- wa_ men gi - lai - ngi - lai *mp*

A. guh_ can - tik_ sayang-ku ar Ta - pi ke-ta- wa_ men gi - lai - ngi - lai I- *mp*

T. guh_ can - tik_ sayang-k - boi, am boi Ta - pi ke-ta- wa_ men gi - lai - ngi - lai, ngi lai I- *mp*

B. guh_ can - tik am - boi, am boi Ta - pi_ ke-ta-wa men gi - lai - ngi - lai, ngi lai I- *mp*

41 **E**

S. I - kan ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i -

A. - kek, i - kan ke - kek I - kan ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i -

T. an ke - kek, i - kan ke - kek i na na na na na na na i - loi, i - loi,

B. kan ke - kek, i - kan ke - kek I - kan ke - kek i - loi, i - loi, i -

45

if you (little one) want to be wise

S. kan ge-la- ma_ mak i - lai, i - lai Ka-lau a - dik_ nak ja - di pan dai Ma-

A. kan ge-la- ma_ mak i - lai, i - lai Ka-lau a - dik_ nak ja - di pan dai Ma-

T. na na na na na na na i-lai, i-lai na na na na na na na a i-loi, i-loi

B. kan ke - kek i-lai, i-lai i - kan kek i - loi, i-loi i -

49

*come learn (study hard), don't be lazy***F***am*

S. ri be-la- jar_ jangan-lah la - lai Te - nang a - ir di la-ut Sam-

A. ri be-la- jar_ jangan-lah la - lai Te - nang, te - nang a - ir di la - ut Sam-

T. na na na na na na na i-¹ Te - nang, te - nang a - ir di la - ut, la-ut Sam -

B. kan ke - kek i-lai, i-lai Te - nang, te - nang a - ir di la - ut, la-ut Sam -

53

*the boat floats to**ff**the heart recalls, the mouth smiles***rit.**

// solo

S. pan go - lek mu-dik ke tan - jung Ha - ti ter-ke nang_ mulut ter - se - nyum Bu -

A. - lek mu dik ke ran - jung Ha - ti ter-ke nang_ mulut ter - se - nyum //

T. pan go - lek mu-dik ke tan - jung, tan-jung Ha - ti ter-ke nang_ mulut ter - se-nyum //

B. pan go - lek mu-dik ke tan - jung, tan-jung Ha - ti ter-ke nang_ mulut ter - se - nyum //

kindness is always encouraged

♩ = 120

57

S. *di yang ba - ik ra - sa di - jun - jung!*

A. Hoi!

T. Hoi!

B. Hoi!

60 **G** *f*

S. *ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-in,*

A. *hoi hoi .oi hoi hoi hoi hoi*

T. *na na na na i - loi, i - loi na na na na na na*

B. *kan ke - i - loi, i - loi i - kan ke - kek*

63 *p*

S. *ting-ir .ing-in, ting-in, ting ting ting ting ting ting ting ting ting ting ting ting*

A. *hoi hoi hoi hoi hoi hoi hoi*

T. *na i - loi, i - loi na na na na na na na i - loi, i - loi*

B. *i - loi, i - loi i - kan ke - kek i - loi, i - loi i -*

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

66

S. ting ting ting ting ting ting ting ting ting ting ting HOI

A. hoi hoi hoi HOI

T. na na na na na na na i - lai ai HOI

B. kan ke - - kek i - lai HOI

f

f

f

f



Tracy Wong hails from [redacted] and is a choral conductor, music educator, vocalist, and pianist. She is currently pursuing her Doctor in Musical Arts (Choral Conducting) degree at the University of [redacted] under the tutelage of Dr. Hilary Apfelstadt after obtaining a Master in Music Performance (Choral Conducting) at the same institution. At the Faculty of Music, she served as the Co-Conductor of the Women's Chorus (2015-16, 2017-18). She is also a recipient of the Elmer Iseler National Graduate Fellowship in Choral Conducting (2017). Tracy's choral works have been published and performed by Malay, Canadian, European, and American choirs at international competitions and festivals. She has also recently completed the compilation of Canadian composer Nancy Tebbel's compositions, a resource for music educators and choral directors.

Children's songs in Malaysia are often passed by rote and passed down from generation to generation. As with children's songs from other countries, Malaysian children's songs consist of simple, catchy, and repetitive melodies. These tunes, usually lively and festive, introduce new vocabulary and encourage children to sing freely. The lyrics often tell a story or bear advice which are relevant to children or young people, although some are humorously written and are meant to entertain.

"Ikan Kekek", like many other folk and children's songs, is composed based on the Malay Pantun - a form of Malay poetry that is usually composed of four rhyming lines with an ABAB rhyming scheme. The pantun is divided into two parts - the "shape" (lines 1 and 2), and the "meaning" (lines 3 and 4). The former is usually a preamble ("ikan kekek" and "ikan gelatik" - types of fishes found in Malaysia) and sometimes has little relation with the latter, besides rhyming. The latter "delivers the true message of the pantun (in this song, it's either a tease or an advice).

Visit Tracy's website at cypresschoral.com for a pronunciation guide.

percussion part (hand drum) available upon request - gratis - cypresschoralmusic@gmail.com